

<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p>	<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>
<p>First Announcement for General International Tender No. (MdOC-Som.79.24.9018.01) of (Specialized slick line truck to perform field measurement on oil wells</p>	<p>إعلان للمرة الأولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة (MdOC-Som.79.24.9018.01) الخاصة بـ شراء سائكة سلكية لإجراء أعمال القياسات الحقيقية على الآبار.</p>
<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company/Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MdOC"), pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (MdOC-Som. 79.24.9018.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor), which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows</p>	<p>بشركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد —جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي او سي) مقرها في بغداد بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (MdOC-Som.79.24.9018.01) الخاصة بـ وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثقتها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)</p>
<p>1. Tender's title (Specialized slick line truck to perform field measurement on oil wells)</p>	<p>١- عنوان المناقصة: الخاصة بـ شراء سائكة سلكية لإجراء أعمال القياسات الحقيقية على الآبار</p>
<p>2. Tender's type: General / international</p>	<p>١- نوع المناقصة :- عامة / دولية</p>
<p>3. Budget Type :- (Investment budget)</p>	<p>٢- الموازنة (التحويل) : الموازنة (الاستثمارية)</p>
<p>4. Announcement Date : on Sunday in (13/10/2024)</p>	<p>٣- تاريخ النشر :- يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٠/١٣)</p>
<p>5. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>	<p>٤- وثائق المناقصة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>
<p>a. Venue : MdOC HQ-Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>	<p>١- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات</p>
<p>b. Time : the tender documents available from(10) a.m. to (2) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>	<p>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام النواام الرسمي من الساعة (١٠:٠٠ صباحاً) الى الساعة (٢:٠٠ م. ظ) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه.</p>
<p>c. Price : (600,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>	<p>ت- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (٦٠٠,٠٠٠) سنتمائة الف دينار عراقي علما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا ألغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد</p>
<p>6. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>	<p>٥- المؤتمر الفني:- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يأتي :-</p>
<p>a. Time and date :- (10) A.m. on Wednesday in (30/10/2024) .</p>	<p>١- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأربعاء الموافق (٢٠٢٤/١٠/٣٠) .</p>

<p>b. Venue: - MdOC HQ, (Fields division))</p>	<p>ب- مكان العقد المؤتمر :- مقر شركة نفط الوسط (جوة الحقول).</p>
<p>7. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2) , which is located in MdOC HQ .</p>	<p>٦- مكان إيداع العطاءات :- وتودع العطاءات في صندوق العطاءات رقم (٢) الكائن في مقر شركة نفط الوسط.</p>
<p>8. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (2) p.m. on Monday in (11/11/2024) .</p>	<p>٧- تاريخ الغلق :- آخر موعد لقبول استلام العطاءات قبل الساعة (٢:٠٠) بعد الظهر من يوم الاثنين الموافق (٢٠٢٤/١١/١١).</p>
<p>9. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p>	<p>٨- اجور الإعلان : يتحمل من لرسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .</p>
<p>10. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>	<p>٩- اكمال اجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم العطاءات بالانجاز التام لاجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالاجابة .</p>
<p>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</p>	<p>أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p>
<p>1. Registration documents of company or company or office identity.</p>	<p>١- شهادة تاسيس الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب .</p>
<p>2. Authorization letter certified by a notary public.</p>	<p>٢- تفويض او كتابة اصولية مصنفة من قبل كاتب العدل .</p>
<p>3. Personal ID or Passport for the authorized person .</p>	<p>٣- البطاقة الموحدة او جواز السفر للمفوض . .</p>
<p>Second: Documents required when submitting bids:</p>	<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-</p>
<p>1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>١- تقديم الوثائق القياسية بكافة الفئات الخاصة بالمناقصة والسلمة الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصة والمثبت عليها ختم قسم العقود ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) و نسخة ورقية ويهمل أي عطاء لايتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the (section six). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (بمسبقة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) مضمنه (جدول الاسعار , جدول الكميات والاكمل - الخدمات المتصلة بالسلع) بما يتطابق مع القسم (السادس) ويهمل أي عطاء لايتضمن تلك الوثائق ...</p>
<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>٣- تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في طرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) ويهمل أي عطاء لايتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>٤- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تاسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصادقة امولياً لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لمسبقة الباركود (QR)) ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمككته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>- Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's</p>	<p>- وان الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة إلى ما ورد انفا ذكره في اعلاه ، كتاب اعتماد اوليات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات(على ان يكون حامل لمسبقة الباركود (QR))</p>

<p>powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p>	<p>الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتحويل اسم الشركة ونشاطها و بنسخة صورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بطلانها في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد وبمدها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدها باسم المدير الموفون وكافة مستمكتها واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format)... along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>٥. اوتقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (اجازة تسجيل الفرع او المكتب صاندر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصدقة اصوليا لعام ٢٠٢٤) على ان يكون حامل لصيغة الباركود ((QR)) - كتاب عدم مطابقة من الاشراف بالمنافسات صاندر عن الهيئة العامة للضرائب (على ان يكون حامل لصيغة الباركود ((QR)) .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format). A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>٦. هوية عرفة التجارة لفروع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة الباركود ((QR)).</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format).</p>	<p>٧. وصل شراء وثائق المنافسة الاصلي .</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>٨. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التوثيقية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية وفروع الشركات الغير عراقية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود ((QR)).</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies. , (provided with a QR code format).</p>	<p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>١٠. عدم مطابقة من الاشراف بالمنافسات صاندر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجلة لها فرع داخل العراق نافذ لعام ٢٠٢٤ (على ان يكون حامل لصيغة الباركود ((QR)). صاندر عن الهيئة انا معنون الي شركة نفط الوسط .</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>١١. تأييدات اولية غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصدق او سقنجة) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الالكترونية البنك المركزي العراقي وان يكون حصراً عن طريق السند الالكتروني و يتم من قبل مقدم المعطاء او (اي المساهمين في الشركة او الشركات الدشركة بموجب عقد مشاركة) ويضمن الاشارة لاسم ورقم المنافسة لصلاح شركة نفط الوسط / شركة عامة ويرقم المنافسة اعلاه و يبالغ</p>

<p>Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (25,000) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>٢٥٠٠٠) خمسة وعشرون ألف دولار أمريكي امريكي او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية ويظرف مطلق منفصل و ان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما و كتابة) وان يكون ساري المفعول لمدة (٢٨) يوما بعد انتهاء لفاذية العطاء والتقديم وتضمن هذه الضمانات في حال نكول المناقص و يهمل اي عطاء لا يحتوي على الضمانات الاولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (500,000) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٢. تقديم (كشف سيولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية و غير العراقية و من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و بمبلغ لا يقل عن (٥٠٠,٠٠٠) خمسةمائة الف دولار امريكي او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (750,000) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٣. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأييد جهة التعاقد على الاقل خلال الـ (١٠) سنوات) الاخيرة عدد (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء وبمبلغ (٧٥٠,٠٠٠) مبيعات وخمسون الف دولار امريكي او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>14. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>١٤. تسعير فترة التدريب بفترة منفصلة وتسعير تكلفة اللقاحم الثالث بفترة منفصلة وتسعير فقرات الاشراف على الفحص المعملي ضمن العرض التجاري.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>١٥. تقديم مناهج تقدم العمل او مواعيد التسليم .</p>
<p>16. Procuring materials from the parent company's factories in the original country.</p>	<p>١٦. تجهيز المواد من مصانع الشركة الام في بلد المنشأ</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>١٧. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما , ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يمثلهما قانونا بموجب تفويض رسمي من الشركتين مصدق اصوليا .</p>

Third: Notes:	ثالثاً / الملاحظات :-
1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), five stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.	١. تقديم العطاء (نسخة أصلية) بوضع بغلاف منفصل مغلق يكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مغفوم بختم هي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة
2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each five stamped . each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.	٢. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي (عندما) على أن تكون كل نسخة مغفومة بختم هي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.
3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).	٣. ويتم وضع المغلفات (الأصلية والإضافية) والبالغ عددها (٣) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان وختم الشركة (المقدمة للعطاء).
4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.	٤. على كافة الشركات لمشاركة التعمد بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية تنتمي الشركات بأنائها خلال ثلاث اشهر من تاريخ اعلانهم وبخلافه يتم ابراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.
5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.	٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق .
6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.	٦. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض .
7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.	٧. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم و ارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني بشكل واضح وحدثة ومعلومة و يتم اصدار شركة لفظ الوسيط باي تغيير يطرأ خلال سبعة ايام و بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.
8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid – bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.	٨. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى مراسلات نرسرته لفظ الوسيط فله يتم اتخاذ الاجراءات اللازمة بحفظهم ومنها استبعادهم من المناقصة اثناء التحليل ومصاررة التامينات الاولية استنادا الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ والضروابط الملحقه بها.
9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	٩. لا يجوز (المدير المفوض – الرئيس التنفيذي – رئيس الشركة) في اكثر من شركة تقديم اكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.

<p>10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing, otherwise, the bidder will be excluded. Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid</p>	<p>١٠. تسوية أسعار فترات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الإجمالي بالأعداد و بشكل مطبوع رقمياً و كتابياً وبخطه. يتم استبعاد مقدم العطاء، على أن يتم اعتماد سعر الفقرة لحساب المبلغ الإجمالي للعطاء.</p>
<p>11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee Headquarters) on the specified date.</p>	<p>١١. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لفتح المناقصة أو بداية اليوم التالي وبموافقة رئيس جهة التعاقد أو من يخوله عند اقتضاء الحاجة على الراغبين من مقدمي العطاءات أو ممثلهم المخولين المحضرون في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MafOC and still under execution from participating</p>	<p>١٢. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>13. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>١٣. شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول أوطأ العطاءات.</p>
<p>14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>١٤. يكون العطاء نافذ لمدة (١٨٠) يوماً من تاريخ الطاق، ويكون قابل للتديد.</p>
<p>15. MafOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>١٥. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء العطاء المناقصة قبل صدور كتاب التبايع بالأحالة دون تعويض مقدمي العطاءات و بعد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمنافسين.</p>
<p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>١٦. لا يجوز لمقدم العطاء شطب أو حذف أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها.</p>
<p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.</p>	<p>١٧. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات. ويحظر تاريخ الإرسال الإلكتروني تليفاً لتاريخها ورسمياً استناداً للبند (١٥) من الضوابط رقم (٣) الملحة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لعرض مريان المدد القانونية لإلا عراض والخاصة بتوقيع العقد.</p>
<p>18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>١٨. إذا صادف يوم الطاق أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الطاق أو يوم الفتح.</p>
<p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>١٩. اللغة المتعمدة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كافة / الإنكليزية للمواصفات الفنية.</p>
<p>20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.</p>	<p>٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية بلوقت الحالي بناءً على كتاب البنك المركزي العراقي الرقم (١١٣٠) في ٢٠٢٢/٣/٢.</p>
<p>21. Payment for the contract will be in Iraqi in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>	<p>٢١. يكون الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اعتماد سعر الصرف في نفس موعد فتح المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بالدولار الأمريكي.</p>
<p>22. For additional information the bidder can contact by visiting MafOC Contracts Department, or contacting us via email : mafoc.dept@mofoc.oil.gov.iq or contracts.dept@mofoc.oil.gov.iq</p>	<p>٢٢. للمزيد من المعلومات يمكن لمقدم العطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عنوان البريد الإلكتروني: mafoc.dept@mofoc.oil.gov.iq أو mofoc.dept@mofoc.oil.gov.iq</p>

<p>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p>	<p>رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء الرقم ٤٨ لسنة ٢٠١٨ يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي :</p>
<p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>١. تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>٢. في حالة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially. I.e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>٣. تعهد بامتنع على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي متبوية بحق مؤسسات العراق بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بصورة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالعراق بالمتبوبات المتنازل عنها أو المباداة للغير، وبسعي المتقدم ليشاء الجهود المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المتطلبات.</p>

محمد ياسين حسن
 Mohammed Yassir Hassan
 المدير العام (وكيلة)
 Acting / DG.
 رئيس مجلس الإدارة
 Chairman of the Board

Section Six: Schedule of Requirements for
The Contracts of Supplying Commodities

Contents

- 1- List of Commodities and Schedule of Delivery
خطا! الإشارة المرجعية غير معروفة.
- 2- List of Services Related to the Commodities and Schedule of Completion
- 3- Technical Specifications
- 4- Drawings
- 5- Test and Engineering Inspection

القسم السادس: جدول المتطلبات
لعقود تجهيز السلع

المحتويات

- ١ . ١ قائمة السلع وجدول التسليم
- ٢ . ٢ قائمة الخدمات المتصلة بها وجدول الاكمال
- ٣ . ٣ المواصفات الفنية
- ٤ . ٤ المخططات
- ٥ . ٥ الاختبار والفحص الهندسي

Notes about Preparing the Schedule of Requirements

The buyer includes the schedule of requirements in the bid documents, and each one has to cover in minimum a description of commodities and services that will be provided in addition to the schedule of the delivery.

The objective of the schedule of requirements is to provide sufficient information that enables the bidders to prepare their bids accurately and effectively, especially the schedule of prices which there is a special form for it in section four.

In addition to that, the schedule of requirements and the schedule of prices must be essential in case there are differences in quantities upon awarding the contract according to Para (41) of the instructions to bidders.

The timings and date of supplying the commodities must be specified accurately, and taking into consideration:

a. The rules of delivery conditions specified in the instructions to bidders according to INCOTERMS rules (rules of FCA, FOB, CIP, CIF, EXW) which specifies the methods of delivering the commodities to the carrier.

b. The date specified in the documents regarding the obligations of the buyer as much as it concerns (issuing the letter of acceptance "letter of award", signing the contract, opening and affixing the letters of credits)

ملاحظات حول إعداد جدول المتطلبات

يضمن المشتري جدول المتطلبات في وثائق العطاء، ويجب أن تغطي كحد أدنى وصفاً للسلع والخدمات التي سيتم تزويدها بالإضافة إلى جدول التسليم.

إن هدف جدول المتطلبات هو توفير معلومات كافية تمكن مقدمي العطاء من إعداد عطاءاتهم بشكل دقيق وفعال، وخاصة جدول الأسعار، الذي يوجد له نموذج خاص في القسم الرابع.

بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يكون جدول المتطلبات و جدول الأسعار أساسيان في حالة وجود فروق في الكميات عند إرساء العطاء وفقاً للفقرة 41 من التعليمات لمقدمي العطاء.

يجب أن تكون توقيتات وزمن تجهيز السلع محددة بصورة دقيقة مع الأخذ بنظر الاعتبار:

أ. التواعد الخاصة بشروط التسليم المحددة في التعليمات لمقدمي العطاءات وفقاً لتواعد الإنكوترم (قواعد FCA, FOB, CIP, CIF, EXW) والتي تحدد طرق تسليم السلع إلى الناقل.

ب. للتاريخ المحدد في الوثائق لزاماً للالتزامات المشتري قدر تعلق الأمر (بمصدر كتاب القبول (كتاب الاحالة) ، توقيع العقد ، فتح وتثبيت الاعتمادات المستندية).